

ARROW

Attuatore elettromeccanico per cancelli a battente

Electromechanical operator for wing gates

Opérateur électromécanique pour portails battants



Istruzioni e avvertenze per l'installazione, l'uso e la manutenzione

Instructions and warnings for installation, use and maintenance

Instructions et avertissements pour l'installation, l'usage et l'entretien

Ver. 1.2 - 01/10/2019



ITALIANO

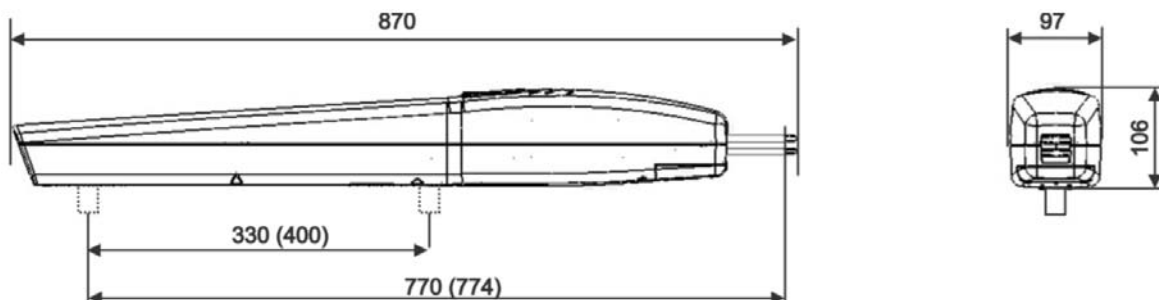
Avvertenze

- Il presente manuale è destinato solamente a personale tecnico qualificato e non all'utilizzatore finale. È compito dell'installatore informare l'utilizzatore sull'uso dell'operatore e sui possibili pericoli che ne possono derivare nonché sulla necessità di una manutenzione periodica.
- L'installazione deve essere effettuata solamente da personale qualificato che abbia i necessari requisiti tecnici e professionali.
- Il prodotto deve essere installato rispettando le normative vigenti che riguardano le chiusure automatizzate.
- Il dispositivo è stato realizzato appositamente per automatizzare cancelli a battenti. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi vietato.
- Utilizzare sempre componenti originali. La ditta Leb non si assume alcuna responsabilità per danni dovuti all'utilizzo di componenti non originali.
- Prima di procedere con l'installazione, accertarsi che la struttura del cancello sia solida ed idonea per l'impiego del dispositivo.
- Prima di procedere con l'installazione, assicurarsi che, durante il movimento del cancello, non ci siano punti di attrito e che lo stesso non abbia la possibilità di scardinarsi.
- Prima di agire sul dispositivo, verificare che la tensione di rete sia sconnessa.
- L'apparato non deve essere manipolato da bambini o da inesperti.
- Il motoriduttore è del tipo irreversibile e, pertanto, non è necessaria l'installazione della serratura elettrica. L'uso della serratura elettrica è tuttavia consigliato su ante aventi una lunghezza superiore a 2,5 mt per assicurare una chiusura più efficace.
- L'apparato dev'essere alimentato con un interruttore bipolare. Si consiglia l'uso di un magnetotermico da 6A con una protezione differenziale avente soglia da 0,03A.
- In caso di assenza di energia elettrica, azionare il dispositivo di sblocco per aprire o chiudere il cancello manualmente.
- La manutenzione del dispositivo deve essere eseguita solamente da personale qualificato ed autorizzato dalla casa costruttrice.
- Verificare lo stato delle cerniere del cancello ogni sei mesi ed effettuarne la lubrificazione quando risulti necessario.

Specifiche tecniche

DATI TECNICI	ARROW230	ARROW24
Tensione d'alimentazione	230Vac - 50Hz	24Vdc
Potenza assorbita max.	320VA	60W
Velocità stelo	1,66 cm/sec.	
Velocità motore	1400 giri/min.	1800 giri/min.
Spinta	2500N	2300N
Velocità motore	1400 giri/min.	1600 giri/min.
Corsa fulcro max.	400mm	
Grado di protezione	IP44	
Cicli di finzionamento	30%	Continuo
Temperatura di lavoro	da -20 a +60°C	
Peso operatore	6,5 Kg	

Dimensioni (mm)



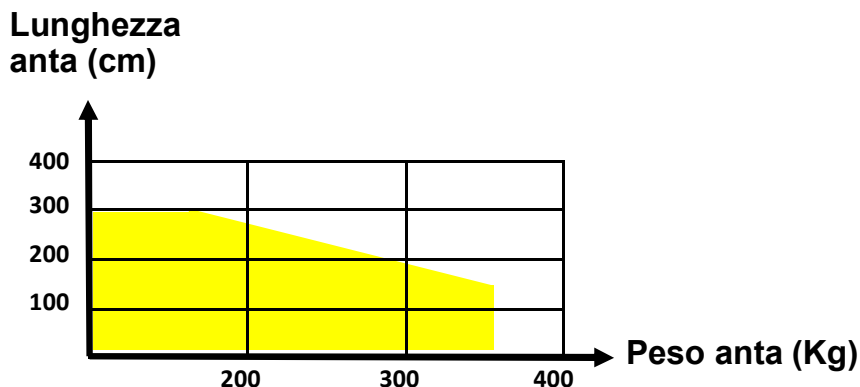
Verifiche preliminari

Prima di procedere con l'installazione di verificare i seguenti punti:

- Verificare che la struttura del cancello sia solida e che il medesimo scorra senza attriti o altri impedimenti.
- Assicurarsi che le cerniere del cancello siano efficienti e ben lubrificate.
- Verificare che ci sia un fermo meccanico d'arresto in chiusura.
- Controllare la presenza di una messa a terra per il collegamento elettrico.

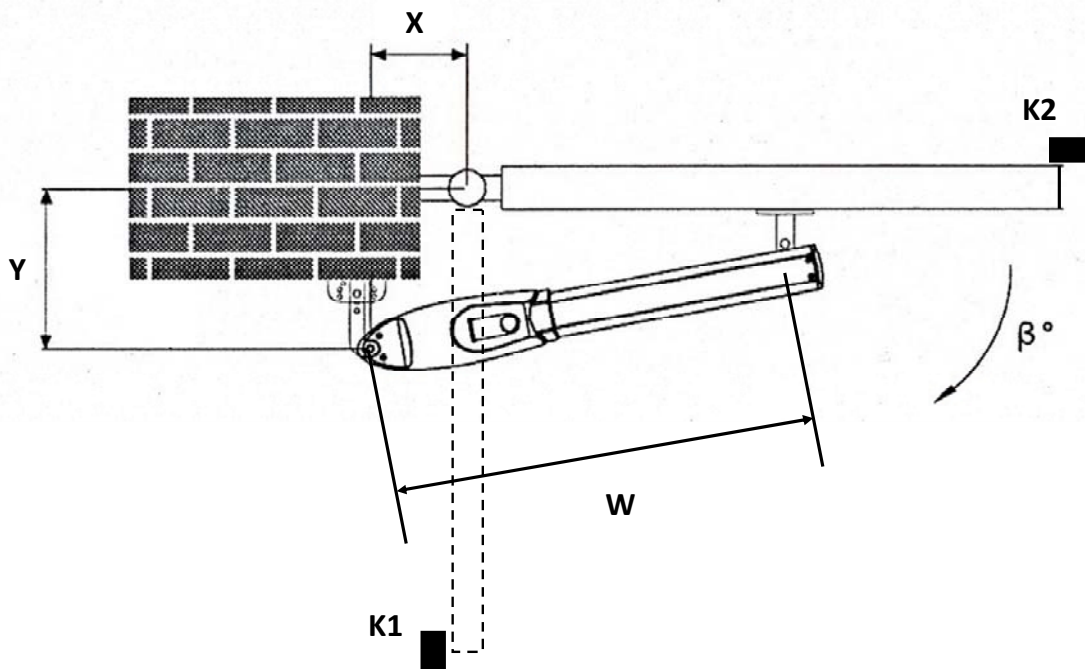
Installazione

Assicurarsi che il dispositivo lavori entro i suoi limiti di impiego ricavabili dal seguente grafico:



Nella seguente tabella di montaggio sono riportate le quote di riferimento per l'installazione dell'attuatore **ARROW**.

Rotazione 95°			Rotazione 110°		
W	X	Y	W	X	Y
770	180	160	770	190	120



ITALIANO

IMPORTANTE: è obbligatorio che siano presenti due staffe di arresto per stabilire il limite di apertura (**K1**) e di chiusura dell'anta (**K2**).

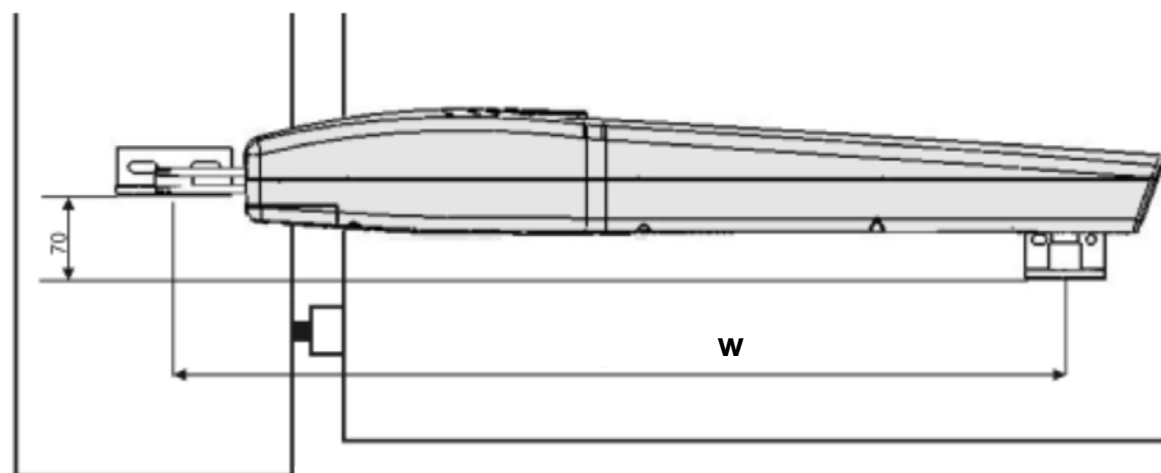
ATTENZIONE: si consiglia di non scegliere valori di “**X**” e “**Y**” troppo diversi tra loro in modo da garantire un movimento regolare dell'anta ed un minor sforzo sull'attuatore. Aumentando la quota “**X**” cresce l'angolo di apertura e, di conseguenza, diminuisce la spinta sull'anta ed aumenta la velocità periferica. Aumentando la quota “**Y**” diminuisce l'angolo di apertura ed aumenta la spinta sull'anta mentre diminuisce la velocità periferica.

Posizionamento staffa posteriore

- Definire la posizione di fissaggio della staffa posteriore rispettando le quote “**X**” e “**Y**” riportate sulla tabella di montaggio.
- Fissare la staffa tramite idonei tasselli ad espansione (se il pilastro è in muratura) oppure saldandola (se il pilastro è in ferro).
- Verificare che la staffa sia allineata e parallela al terreno.

Posizionamento staffa anteriore

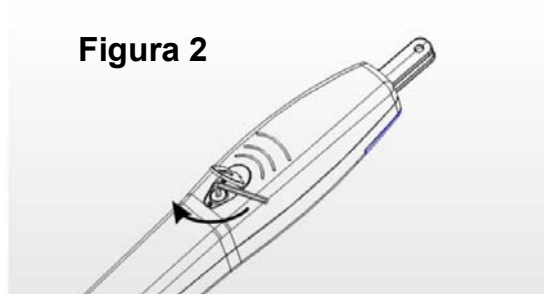
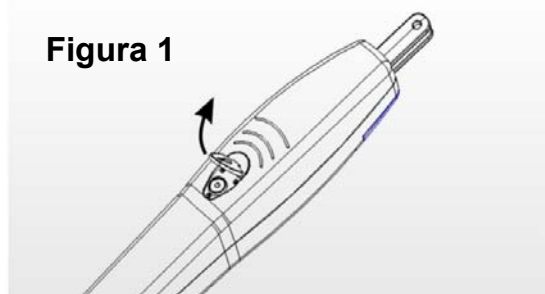
- Portare l'anta del cancello in posizione di totale chiusura, delimitata dalla battuta d'arresto meccanico.
- Fissare la staffa tramite idonee viti alla struttura del cancello, ad una distanza “**W**” di 770 mm dalla staffa posteriore e più bassa di 70 mm, come illustrato nella figura che segue.
- Verificare che la staffa sia allineata e parallela al terreno.



Sblocco manuale

Lo sblocco manuale determina lo sgancio dell'attuatore dall'anta, consentendo lo spostamento a mano della medesima. Può essere utilizzato in caso di assenza di energia elettrica o di anomalia dell'impianto. Lo sblocco è attuato tramite una chiave che deve essere conservata dall'utente in un luogo sicuro e facilmente raggiungibile. Operare nel modo seguente:

- Sollevare il coperchietto di protezione della serratura (Fig. 1),
- Infilare la chiave nella serratura e ruotarla in senso orario di 90°, ora l'anta è libera e può essere spostata a mano (Fig. 2).
- Per agganciare nuovamente l'anta, inserire la chiave e ruotarla in senso antiorario di 90°.



Manutenzione ordinaria

- Agire sullo sblocco manuale per assicurarsi della scorrevolezza dell'attuatore ed effettuare la pulizia dello stelo quando risulti necessario ed, in ogni caso, ogni sei mesi.

N.B.: Ogni operazione ordinaria di manutenzione deve essere effettuata da personale tecnico qualificato ed autorizzato dalla casa costruttrice.

Manutenzione straordinaria

- Nel caso dovessero rendersi necessari interventi onerosi sul dispositivo, si raccomanda la rimozione dello stesso, per consentire la riparazione in laboratorio ad opera di tecnici della casa costruttrice o da essa autorizzati.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' (Direttiva Macchine **98/37/CE**)

Il fabbricante dichiara che il prodotto **ARROW** è conforme ai requisiti della Direttiva **98/392/CEE** (macchine) e della Direttiva CE **2004/108/EC**.

Si dichiara inoltre che sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

- **EN55014-1, EN55014-2 + A1 + A3, EN60335-2-103, EN61000-3-2 + A1 + A2, EN61000-3-3 + A1 + A2**

Data, 6 Giugno 2016



ENGLISH

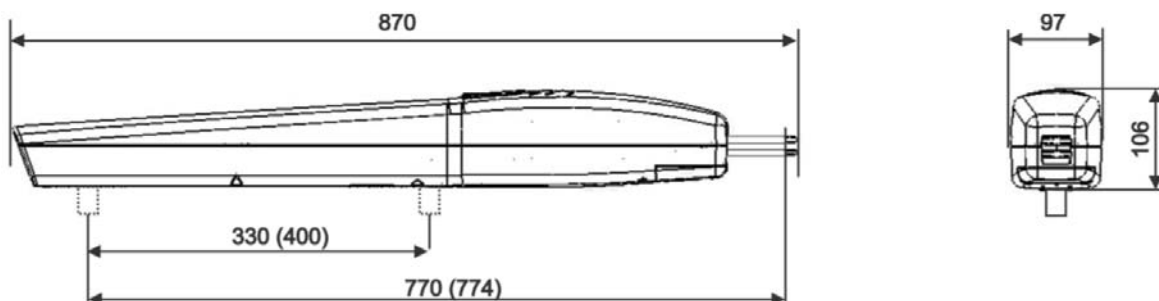
Warnings

- This manual is intended but for qualified technical staff and not for end user. It is a task of the installer to inform afterwards user on the use of the automatism and on possible dangers could come from it, as well as on the need of a periodical maintenance.
- The set up is to be carried on only by qualified staff having got required technical and professional requirements.
- The product is to be installed complying with rules in force about computer-based closings.
- The device has been realised expressly to automate wing gates. Any other employ is to be considered improper and therefore forbidden.
- Always use original components. The Company Leb doesn't take any responsibilities for damages due to the use of non-original components.
- Before proceeding with set up, make sure the gate frame is solid and fitted for the employ of the device.
- Before proceeding with set up, make sure that, during the gate move, there are not friction points and that this one has no possibilities to come off the hinges.
- Before acting on the device, check the power supply voltage is disconnected.
- The equipment is not to be handled by children or inexpert.
- The reduction gear is of irreversible type and therefore doesn't need an electric lock. The use of an electric lock is anyway advisable on wings having a length close to 2,5 m to ensure a more effective closing.
- The mains power supply must be supplied to the device with an all-pole switch. We recommend to use a 6A thermal breaker with a differential protection having a 0.03A threshold.
- In case of lack of electric voltage, start the unblocking device to manually open or close the gate.
- The maintenance of the device is to be executed but by qualified staff authorized by the Manufacturer.
- Check the condition of the gate hinges any six months and lubricate them when necessary.

Technical features

TECHNICAL DATA	ARROW230	ARROW24
Motor power supply	230Vac - 50Hz	24Vdc
Motor power	320VA	60W
Traction nut speed	1,66 cm/sec.	
Motor speed	1400 rpm	1600 rpm
Thrust	2500N	2300N
Traction nut stroke max.	400mm	
Protection degree	IP44	
Duty cycle	30%	Continuous
Operating temperature	from -20 to +60°C	
Operator weight	6,5 Kg	

Dimensions (mm)



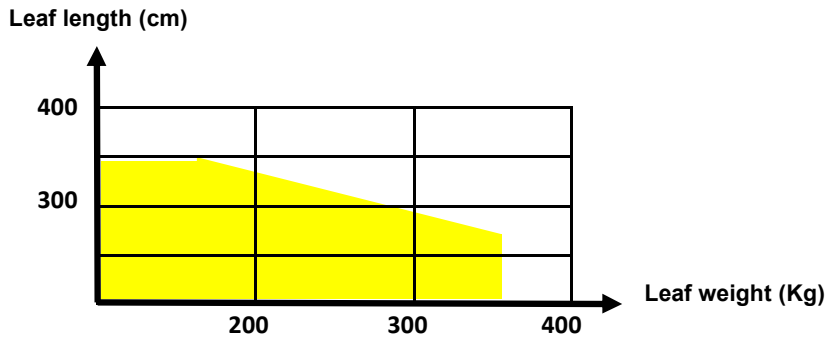
Preliminary checks

Before proceeding with set up of **ARROW**, check the following points:

- Check the gate frame is solid and it runs without frictions or other hindrances.
- Make sure the gate hinges are efficient and well lubricated.
- Check there is a mechanical stop brake in closing.
- Check the presence of a grounding for the electrical connection.

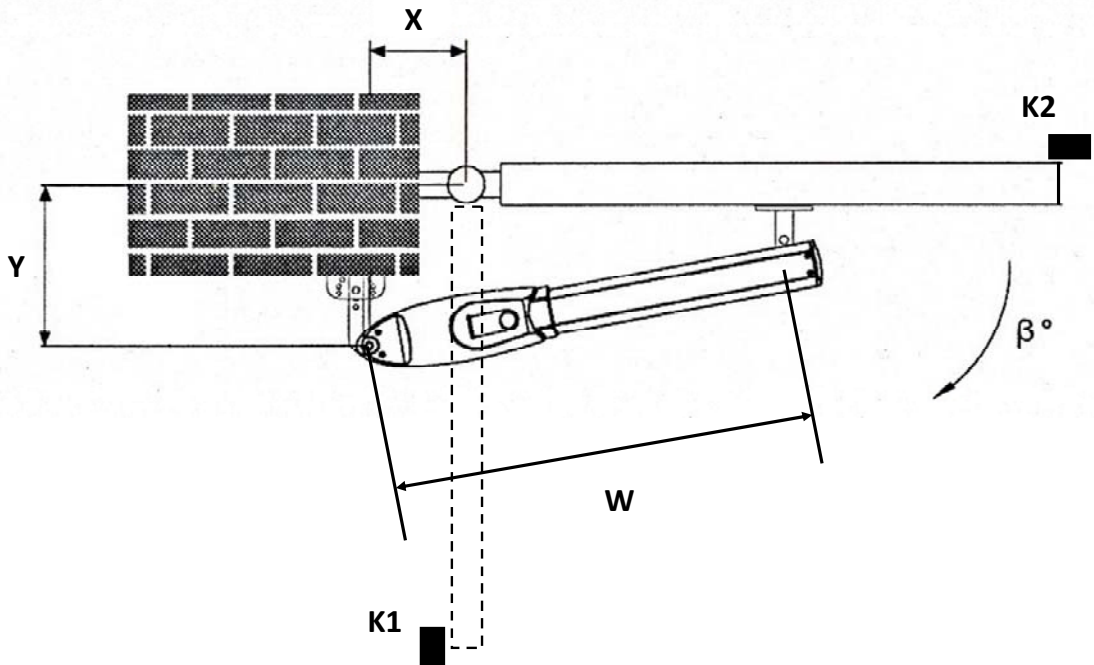
SET UP

Make sure the device works within its employ limits obtainable from the following graphics:



In the following table are reported the reference measures for the set up of the operator **ARROW**.

Opening angle 95°			Opening angle 110°		
W	X	Y	W	X	Y
770	180	160	770	190	120



ENGLISH

IMPORTANT: it is obligatory that two mechanical stop are installed to establish the opening limit (**K1**) and the closure limit (**K2**) of the wing.

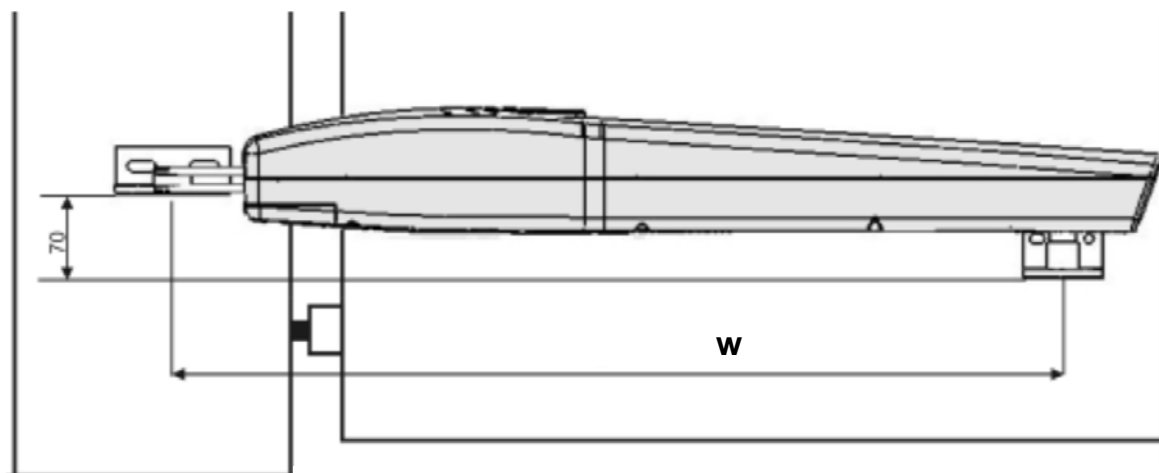
WARNING: it is advisable not to choose values of “**X**” and “**Y**” too different between them, so to ensure a regular move of the leaf and a lower stress on the actuator. By increasing the dimension “**X**” the opening corner grows up and, therefore, the thrust on the wing is reduced and the peripheral speed increased. By increasing the dimension “**Y**” the opening corner is reduced and the thrust on the wing is increased and the peripheral speed reduced.

Positioning of back bracket

- Fix the fastening position of the back bracket by respecting the measures “**X**” and “**Y**” reported on the assembling table.
- Fasten the bracket by means fitted screw anchors (if the pillar is a masonry) or welding it (if the pillar is iron made).
- Check the bracket is lined up and parallel to the ground.

Positioning of front bracket

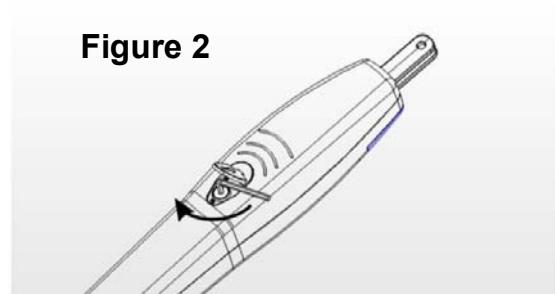
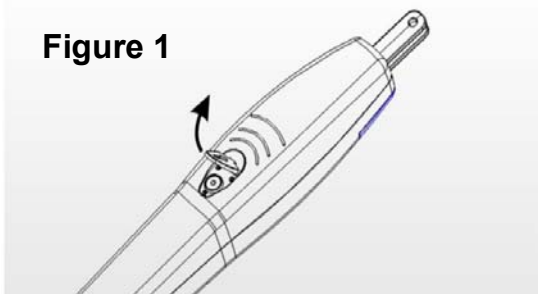
- Carry the gate wing to the position of total closing, against **K2** stroke end.
- Fasten the bracket by means fitted screws to the gate frame, at a distance “**W**” of 770 mm from the back bracket and lower of 70 mm, as shown in the following figure.
- Check the bracket is lined up and parallel to the ground.



Manual unblocking

The manual unblocking causes the release of the operator from the wing, allowing the manual displacement of this one. It can be used in case of electric voltage lack or of installation failure. The unblocking is made by means a key that is to be kept by user in a sure and easily reachable place. In order to unlock the wing, operate as follows:

- Raise the protection cover of the lock (fig. 1),
- Put the key into the lock and rotate it clockwise of 90°; now the wing is released and can be manually moved (fig. 2).
- To hook the wing, put the key into and rotate it counterclockwise of 90°.



Ordinary maintenance

- Act on the manual releasing to make sure on the smoothness of the actuator and clean the stem when required and anyway six-monthly.

N.B.: Any operation of ordinary maintenance is to be performed by qualified technical staff authorized by the Manufacturer.

Extraordinary maintenance

In the case hard interventions are required on the device, it is advisable to remove this one, in order to allow the repairs in a workshop by technicians of the Manufacturer or authorized by it.

CE CONFORMITY DECLARATION (Machinery directive **98/37/CE**)

Manufacturer declares that the **device ARROW** comply with requirement of the Directive **98/392/CEE** and the Directive **2004/108/EC**

Declares also that they have been applied the following harmonized norms:

- **EN55014-1, EN55014-2 + A1 + A3, EN60335-2-103, EN61000-3-2 + A1 + A2, EN61000-3-3 + A1 + A2**

Date, 6 June 2016



FRANCAIS

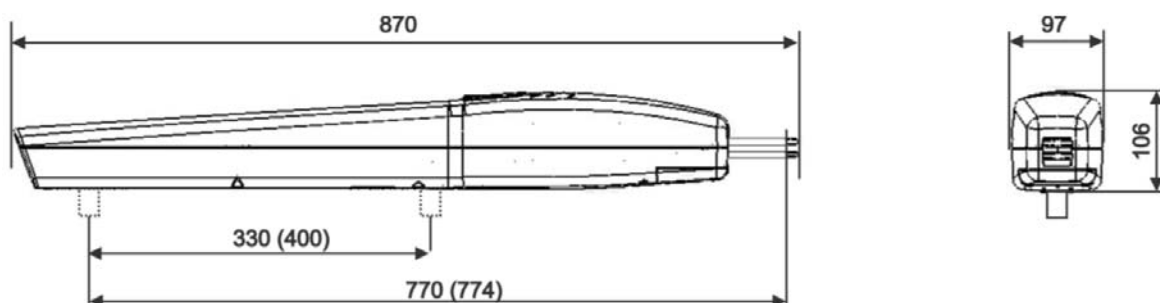
Notice

- Ce manuel est n'est destiné qu'à du personnel technique qualifié et non à l'utilisateur final. C'est une tâche de l'installateur d'informer l'utilisateur sur l'utilisation de l'automatisme et les possibles dangers qui peuvent en découler aussi bien que sur la nécessité d'un entretien périodique.
- L'installation doit être exécutée seulement par du personnel qualifié ayant les réquisits techniques et professionnels nécessaires.
- Le produit doit être installé tout en respectant les lois en force concernant les fermetures automatisées.
- Le dispositif a été réalisé exprès pour automatiser des grilles à battants. Tout autre usage doit être tenu pour impropre et donc interdit.
- Utiliser toujours des composants originaux. L'entreprise Leb ne prend aucune responsabilité pour des dommages dus à l'emploi de composants non originaux.
- Avant de procéder avec l'installation, s'assurer que la structure de la grille est solide et convenable à l'emploi du dispositif.
- Avant de procéder avec l'installation, s'assurer que, pendant le mouvement de la grille, il n'y a pas de point de frottement et que celle-ci n'ait pas la possibilité de sortir des gonds.
- Avant d'agir sur le dispositif, vérifier que la tension d'alimentation est débranchée.
- L'appareil ne doit pas être manipulé par des enfants ou des inexpérimentés.
- Le moteur est du type irréversible et donc évite l'installation de la serrure électrique. L'usage de la serrure électrique est toutefois conseillé sur une longueur prochaine aux 2,5 mètres pour assurer une fermeture plus efficace.
- La tension doit être fournie au dispositif par un commutateur bipolaire. Nous recommandons l'utilisation d'un commutateur thermique de 6A avec une protection différentielle de 0,03A.
- En cas de manque d'énergie électrique, actionner le dispositif de déblocage pour ouvrir ou fermer la grille à la main.
- L'entretien du dispositif ne doit être exécuté que par du personnel qualifié et autorisé par la Maison constructrice.
- Vérifier l'état des charnières de la grille tous les six mois et effectuer leur lubrification quand c'est nécessaire.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

DONNEES TECHNIQUES	ARROW230	ARROW24
Tension d'alimentation	230Vac - 50Hz	24Vdc
Puissance du moteur	320VA	60W
Vitesse d'écrou de traction	1,66 cm/sec.	
Vitesse du moteur	1400 giri/min.	1600 giri/min.
Poussée	2500N	2300N
Course d'écrou de traction max.	400mm	
Degré de protection	IP44	
Cycle de travail	30%	Continuo
Température de travail	da -20 a +60°C	
Poids operateur	6,5 Kg	

Dimensions (mm)



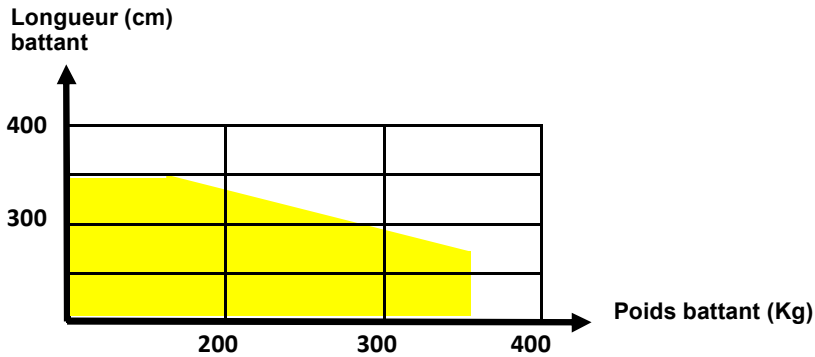
Vérifications préliminaires

Avant de procéder avec l'installation vérifier les points suivants:

- Vérifier que la structure de la grille est solide et qu'elle glisse sans de frottements ou autres empêchements.
- S'assurer que les charnières de la grille sont efficaces et bien lubrifiées.
- Vérifier qu'il y a un arrêt mécanique de stop en fermeture.
- Vérifier la présence d'une mise à la terre pour le raccordement électrique.

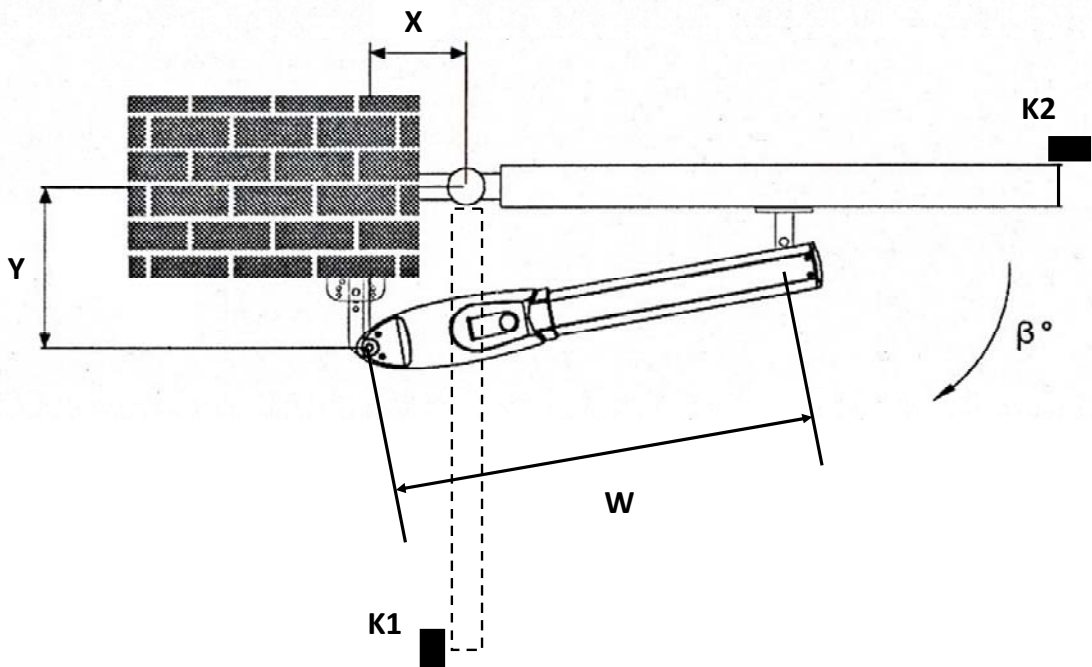
INSTALLATION

S'assurer que le dispositif travaille dans ses limites d'emploi qu'on peut tirer de le graphique suivante:



Dans la table de montage suivante sont rapportées les cotes de référence pour l'installation du moteur **ARROW**.

Angle de rotation 95°			Angle de rotation 110°		
W	X	Y	W	X	Y
770	180	160	770	190	120



FRANCAIS

IMPORTANT: il est obligatoire qu'ils soient présent deux étriers d'arrêt pour établir la limite d'ouverture (**K1**) et de fermeture (**K2**) de la porte.

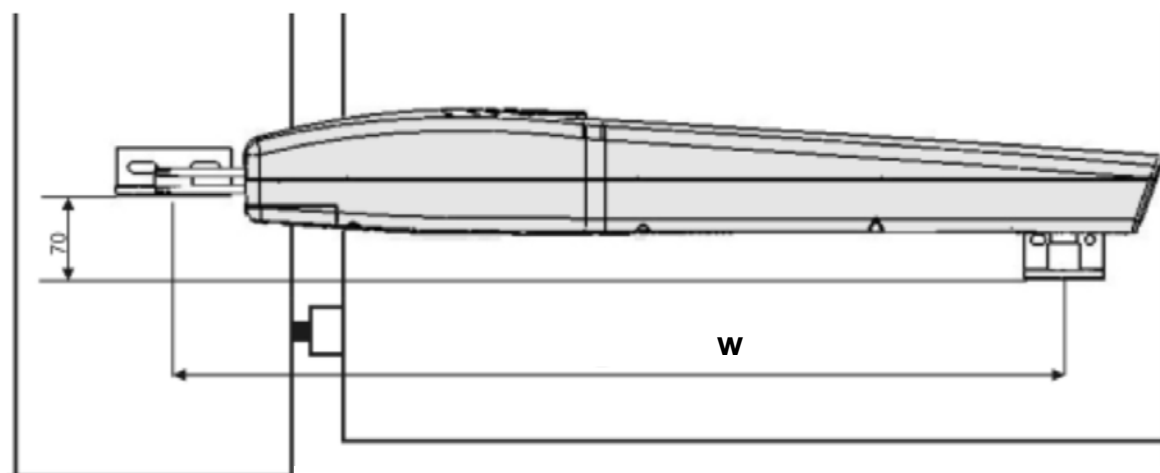
ATTENTION: on conseille de ne pas choisir des valeurs de "X" et "Y" trop différents entre eux de façon à garantir un mouvement régulier du volet et un effort moindre sur le moteur. En augmentant la cote "X" l'angle d'ouverture croit, la poussée sur le volet diminue et la vitesse périphérique augmente. En augmentant la cote "Y" l'angle d'ouverture diminue et la poussée sur le volet augmente tandis que la vitesse périphérique diminue.

Positionnement de la bride postérieure

- Définir la position de fixage de la bride postérieure en respectant les cotes "X" et "Y" rapportées sur la table de montage.
- Fixer la bride par des vis tamponnées convenables (si le pilier est en maçonnerie) ou en la soudant (si le pilier est en fer).
- Vérifier que la bride est alignée et parallèle au terrain.

Positionnement de la bride antérieure

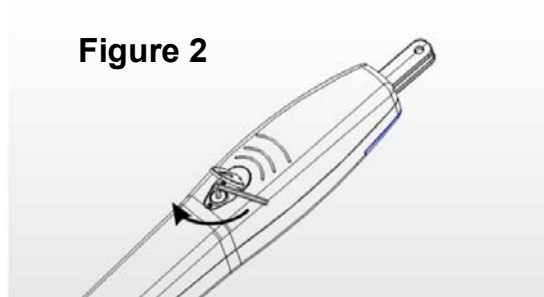
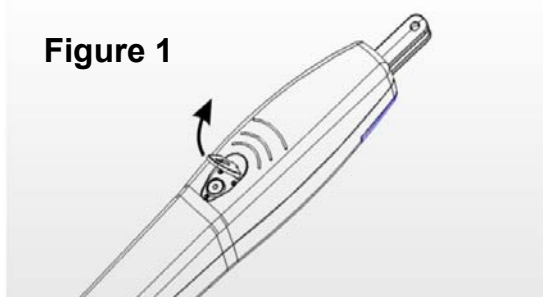
- Porter le volet de la grille en position de fermeture totale, délimitée par le bloc d'arrêt mécanique.
- Fixer la bride par des vis convenables à la structure de la grille, à une distance "W" de 770mm de la bride postérieure et plus basse de 70 mm, comme montré dans la figure suivante.
- Vérifier que la bride est alignée et parallèle au terrain.



Déblochage manuel

Le déblochage manuel provoque le décrochage du démarreur du volet, permettant le déplacement à la main de celui-ci. Il peut être utilisé en cas de manque d'énergie électrique ou d'anomalie de l'implantation. Le déblochage est actionné par une clef qui doit être gardée par l'utilisateur dans un lieu sûr et facile à atteindre. Pour déverrouiller le volet, procédez comme suit:

- Soulever le couvercle de protection de la serrure (**Fig. 1**).
- Mettre la clef dans la serrure et la tourner en sens horaire de 90°, maintenant le volet est libre et peut être déplacé à la main (**Fig. 2**).
- Pour accrocher de nouveau le volet, introduire la clef et la tourner en sens anti-horaire de 90°.



Entretien ordinaire

- Agir sur le déblochage manuel pour s'assurer de la fluidité du moteur et effectuer la propreté du tige quand il est nécessaire et, en tout cas, tous les six mois.

N.B.: Toute opération ordinaire d'entretien doit être effectuée par du personnel technique qualifié et autorisé par la Maison constructrice.

Entretien extraordinaire

- Dans le cas où des interventions onéreuses étaient nécessaires sur le dispositif, on recommande de le déplacer, pour permettre la réparation dans un laboratoire par des techniciens de la Maison constructrice ou autorisés par elle.

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ (Directive Machines 98/37/CE)

Le constructeur déclare que l'opérateur **ARROW** est conformément aux qualités de la Directive **98/392/CEE** (des machines) et aux normes de la Directive **2004/108/EC**.

Le constructeur déclare en outre qu'elles ont été appliquées les suivantes règles harmonisées:

- **EN55014-1, EN55014-2 + A1 + A3, EN60335-2-103, EN61000-3-2 + A1 + A2, EN61000-3-3 + A1 + A2**

Date, 6 Juin 2016

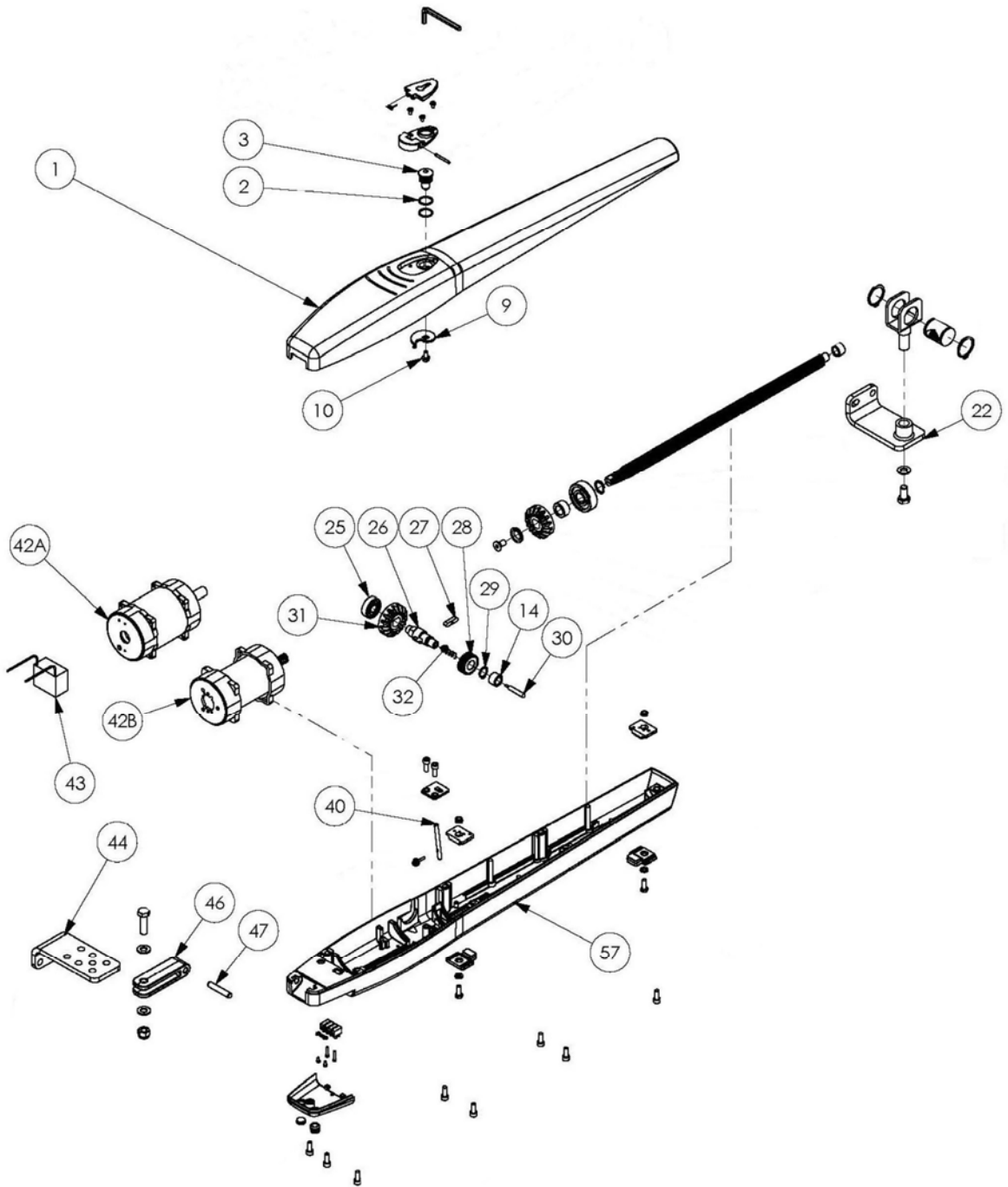
Parti di ricambio

Spare parts

Pièces de rechange

Posizione	Codice	Descrizione	Description
1	11240/104	Corpo di alluminio superiore	Upper aluminium cover
2(x2)	11240/113	Cilindro serratura	Lock cylinder
3			
9			
10			
14			
25	11240/106	Gruppo albero ingranaggi	Gear shaft group
26			
27			
28			
29			
30			
31			
32			
22	11240/111	Staffa di fissaggio anteriore	Front fixing bracket
40	11240/115	Leva di sblocco	Unlocking lever
42A	11240/101	Motore elettrico 230Vac	230Vac electric motor
42B	11240/102	Motore elettrico 24Vdc	24Vdc electric motor
43	11240/120	Condensatore interno	Built-in capacitor
44	11240/109	Staffa di fissaggio posteriore	Back fixing bracket
46	11240/110	Forcella posteriore	Back fork
47			
57	11240/103	Corpo di alluminio inferiore	Lower aluminium cover

Esploso - Exploded view - Vue en éclaté



CE

